

Про Петьку

Текст записан Д. А. Паперно в июле 2002 г. в д. Еремеево от Алены Ивановны Краузе, разобрал Д. А. Паперно с Л. А. Камбаловой (д. Еремеево), отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Munəny P'otər Vaš'il'jevič' Pet'kakəd vərə**
mun -ə -ny P'otər -0 Vaš'il'jevič' -0 Pet'ka -kəd vər -ə
идти -prs.3 -pl Петр -nn Васильевич -nn Петька -comit лес -ill

Пошли Петр Васильевич с Петькой в лес.

2 **Vož'as až'ž'əny beləjjasəs**
vož' -a -s až'ž' -ə -ny beləj -jas -əs
перед -p.iness/ill -p.3 видеть -prs.3 -pl белый -pl асс

Впереди видят белых.

3 **I najas nyrn'itisny prudə**
i na -jas -0 nyrn'it -i -s -ny prud -ə
и он.pl -pl -nn нырнуть -prt -3 -pl пруд -ill

И они нырнули в пруд.

4 **Через год ət'ikys petis vaš'is**
ət'ik -ys -0 pet -i -s va -š'i -s
один -p.3 -nn выходить -prt -3 вода -p.el -p.3

Через год один из них вышел из воды.

5 **I dumajtə : kəni sylən drugys ?**
i dumajt -ə kəni sy -lən drug -ys -0
и думать -prs.3sg где тот -gen1 друг -p.3 -nn

И думает: где его друг?

6 **Seš's'a munəny seni eksped'icijaə i Pet'ays i**
seš's'a mun -ə -ny seni eksped'icija -ə -0 i Pet'a -ys -0 i
потом идти -prs.3 -pl там экспедиция -p.1sg -nn и Петя -p.3 -nn и

šua :

šu -ə

сказать -prs.3sg

Потом идет там экспедиция, Петя и говорит:

7 " **Vot tani menam vəjis menam drugəj** "
vot tani men -am vəj -i -s men -am drug -əj -0
вот здесь я.obl -gen1 тонуть -prt -3 я.obl -gen1 друг -p.1sg -nn

"Вот здесь у меня друг утонул".

8 **I sijə n'ekyž' ez pet**
i sij -ə n'e- kyž' e -z pet
и тот -na neg- как neg.prt -3 выходить

И никак не вышел.

9 **Kyk vo myš't'i loktisny bara**
kyk -0 vo -0 myš't'i lokt -i -s -ny bara
два -nn год -nn спустя приходит -prt -3 -pl опять

Через два года идут опять.

10 **Da drugys petə va pyčš'is**
da drug -ys -0 pet -ə va -0 pyč -š'i -s
и друг -p.3 -nn выходить -prs.3sg вода -nn внутри -p.el -p.3

И его друг вылезает из воды.

11 **I šuə : " Pet'a , ježydjasys munisny ?**
i šu -ə Pet'a -0 ježyd -jas -ys -0 mun -i -s -ny
и сказать -prs.3sg Петя -nn белый -pl -p.3 -nn идти -prt -3 -pl

И говорит: «Петя, Белые ушли?»

12 **Beləjjasys munisny ?"**
beləj -jas -ys -0 mun -i -s -ny
белый -pl -p.3 -nn идти -prt -3 -pl

Белые ушли?»

13 **" Da , najə munisny ."**
da naj -ə mun -i -s -ny
да он.pl -na идти -prt -3 -pl

«Да, они ушли.»

14 **" A te kytč'ə vošin ?"**
a te -0 kytč'ə voš -i -n
а ты -nn куда исчезать -prt -2

«А ты куда пропал?»

15 **" A me oli tani č'on kyk lun ."**
a me -0 ol -i -0 tani č'on kyk -0 lun -0
а я -nn жить -prt 1sg здесь совсем два -nn день -nn

«А я здесь живу уже два дня».